

AITC

Asociación Internacional de Traductores de Conferencias Traductores, Revisores, Redactores de Actas, Editores y Terminólogos

Route des Morillons 15, CH-1218 Le Grand-Saconnex, Genève (Suisse)

Tel. (+41 22) 791 06 66 ▪ Fax (+41 22) 788 56 44

Correo electrónico: Secretariat@aitc.ch ▪ Sitio Web: <http://www.aitc.ch>

Solicitud de admisión

**A los efectos del presente formulario por "traductor" se entiende también revisor,
editor de actas, editor o terminólogo**

1.	Nombre completo utilizado a efectos profesionales, que figurará en el Anuario de la AITC. Se ruega subrayar el (los) apellido(s). <i>Ejemplos: María Pérez; María Luisa ("Marisa") Sánchez; Eduardo de la Peña ; Isabel Martínez Fresneda</i> ___ Sr. ___ Sra. _____
2.	Fecha y lugar de nacimiento _____
3.	Nacionalidad _____
4.	Dirección postal permanente _____ Teléfonos: fijo y móvil (+prefijo nacional+prefijo local+número) _____ Correo electrónico _____
5.	Otra dirección que desee, en su caso, que figure en el Anuario _____ Teléfonos: fijo y móvil (+prefijo nacional+prefijo local+número) _____ Correo electrónico _____
6.	Títulos y diplomas académicos (título, entidad que lo expidió, lugar y fecha) _____ _____ _____

7. **Lengua materna**, idioma al que traduce _____

Idiomas que domina y traduce normalmente (idiomas "A") _____

Idiomas que traduce con menos facilidad (idiomas "B") _____

Solo para redactores de actas: Idiomas en que no necesita utilizar la interpretación _____

8. **Funciones en las que tiene experiencia**

<input type="checkbox"/> Traducción	<input type="checkbox"/> Redacción de actas	<input type="checkbox"/> Edición
<input type="checkbox"/> Revisión de traducciones	<input type="checkbox"/> Redacción de informes	<input type="checkbox"/> Terminología
	<input type="checkbox"/> Revisión de actas o informes	

<p>9. Responda a las preguntas de esta columna únicamente si trabaja como traductor con contratos de corta duración (temporero), independientemente de que lo haga en los locales de la organización o en su propio domicilio.</p> <p>_____</p> <p>¿Con qué categoría profesional le contratan cuando trabaja en organizaciones del sistema de las Naciones Unidas?</p> <p><input type="checkbox"/> T.I <input type="checkbox"/> T.III/R.I <input type="checkbox"/> R.III</p> <p><input type="checkbox"/> T.II <input type="checkbox"/> T.IV/R.II</p> <p>_____</p> <p>¿Con qué categoría profesional le contratan cuando trabaja en organizaciones que no pertenecen al sistema de las Naciones Unidas? _____</p>	<p>9. Responda a las preguntas de esta columna únicamente si ocupa un puesto de plantilla (permanente).</p> <p>_____</p> <p>¿Cuál es su categoría profesional como funcionario permanente de una organización del sistema de las Naciones Unidas?</p> <p><input type="checkbox"/> P1 <input type="checkbox"/> P3 <input type="checkbox"/> P5</p> <p><input type="checkbox"/> P2 <input type="checkbox"/> P4 <input type="checkbox"/> D1</p> <p>_____</p> <p>¿Cuál es su categoría profesional como funcionario permanente de una organización que no pertenece al sistema de las Naciones Unidas? _____</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

10. **¿Realiza actualmente o aceptaría trabajos de traducción por contrata (traducción a domicilio) remunerados en función de la cantidad de palabras?**

Sí No

11. **Domicilio profesional**

Todo traductor que trabaje con contratos de corta duración (temporero) en el sistema de las Naciones Unidas – independientemente de que sea, o no, miembro de la AITC–debe declarar un domicilio profesional, que solo puede cambiarse transcurridos doce meses y es el único lugar del mundo en que el traductor puede ser contratado como "local". Indique su domicilio profesional.

Si ocupa un puesto permanente, indique el nombre de la organización y el lugar de destino.

12. **Situación profesional (sección A o B, según corresponda):**

A. Si trabaja para organizaciones internacionales como traductor independiente, ya sea como traductor temporero o como traductor a domicilio remunerado en función de la cantidad de palabras, indique las organizaciones para las que trabaja o ha trabajado anteriormente.

- Organizaciones: _____
- Funciones: _____

¿Ha ocupado anteriormente un puesto permanente en una organización internacional ? En caso afirmativo, indíquese:

• Nombre de la organización, puesto y fechas:

• Funciones:

Durante los dos últimos años, ¿cuántos días ha trabajado para organizaciones internacionales como traductor independiente o como permanente (mínimo:100 días)? Sirvase adjuntar las fotocopias de los contratos.

• como traductor con contrato de corta duración (temporero), o como permanente: _____

• como traductor a domicilio remunerado en función de la cantidad de palabras (un día = 1.650 palabras): _____

B.

Si es funcionario permanente de una organización indique lo siguiente:

Nombre y dirección de la organización:

Fecha de incorporación:

13.

Categoría en la que solicita la admisión:

- Miembro aspirante*** Si ha trabajado 100 días como mínimo y 300 como máximo en organizaciones internacionales. En tal caso solo puede solicitar su admisión en esta categoría.
- Miembro activo*** Si ha trabajado 300 días como mínimo en organizaciones internacionales, de ellos 100 al menos en los dos últimos años. Esta categoría es obligatoria para los traductores independientes, ya sean temporeros o trabajen a domicilio, y facultativa para los permanentes.
- Miembro asociado*** Si, reuniendo las condiciones para ser miembro activo, opta por la categoría de miembro asociado debido a que no realiza ninguna actividad profesional como traductor independiente, bien por ser permanente en una organización internacional o bien por haber dejado de trabajar como traductor.

* En la traducción a domicilio (remunerada en función de la cantidad de palabras) se considera que 1.650 palabras equivalen a un día.

En caso de ser admitido, me comprometo a cumplir las disposiciones de los Estatutos, del Código Profesional y del Código de la Traducción a Domicilio.

Lugar y fecha: _____ Firma : _____

Nota: Los traductores admitidos deben abonar la cuota de admisión y la cotización anual dentro de los dos meses siguientes a la fecha en que reciban la notificación de admisión; de lo contrario será necesario presentar una nueva solicitud.